

目錄

一、日常生活

- | | | |
|----|-----------------|-----|
| 01 | 家己人（膠己人） | 013 |
| 02 | 阿嬤（外嬤、外公） | 015 |
| 03 | 阿公（老公、老嬤、祖公、祖嬤） | 015 |
| 04 | 打埤（大夫、打埤仔、老打埤） | 016 |
| 05 | 姿娘（姿娘仔人） | 017 |
| 06 | 孖仔（孖团人） | 019 |
| 07 | 走仔（渣妣仔） | 019 |

08	姑姨舅姪	020
09	心肝頭（心肝頭疊水晶）	022
10	骹頭趺（骹頭窩、骹尖手幼、骹長手大）	022
11	目汁／目屎	023
12	尻倉（橄欖尻倉、十嘴九尻倉）	023
13	“一”字讀音多（“一”的省略）	024
14	生好／生孬（鐵生好、生好夠、生雅）	026
15	鐵脯（屨脯）	027
16	眠起早（食眠起）	028
17	日晝（食日晝）	028
18	下盱（晏、下盱仔）	030
19	暝昏（暝昏頭、食暝昏、一日、一暝、天光、日暗）	030
20	眠床燒燒	032
21	地缸	033
22	地塊（在地塊、在塊、活在塊、門開在塊）	034
23	跤車（踏跤車、掠隻跤車）	035
24	透風落雨（愛死就初一十五，愛埋就透風落雨）	036
25	四散咀（四散食、四散物）	037
26	猛猛（猛著）	037
27	四四直直（唔四唔直）	038
28	而摻母堯（而過炒麵）	039

二、煙火人間

29	紅桃粿（紅粿桃、紅粿）	043
30	無米粿（韭菜粿、水晶粿）	044
31	鼠麴粿	045
32	橄欖菜	046
33	油甘（先苦後甘）	047
34	工夫茶（食茶、茶米）	048
35	鹹豬肉	050
36	鹵鵝（獅頭鵝）	051
37	牛肉丸（牛筋丸）	052
38	蠔烙	052
39	薑薯	053
40	反沙芋	054
41	清心丸	054
42	勝餅	055
43	龍船飯（扒龍船）	056
44	做桌／食桌（新人桌、丁桌、壽桌）	057
45	買鹹（白糜、雜鹹）	058
46	有錢鵝肉柴柴，無錢番薯膠膠	059
47	菜頭粿，熱單畔	060
48	老嫗宮粽球——食定正知	061

三、世情人生

49	潮州八邑（潮州府）	065
50	三江出海（韓江、榕江、練江）	066
51	下南洋（回唐山）	067
52	過番（番畔、番客）	068
53	僑批（批局、平安批）	068
54	從暹羅談到豬槽	070
55	姓氏“許”“謝”“葉”（陳、王、方）	071
56	做生理	072
57	店舖（物件）	073
58	頭家	074
59	平安當大賺	075
60	潮州厝，皇宮起（象山牆）	076
61	下山虎（竹竿厝、埕、厝手、爬獅）	078
62	四點金	079
63	駟馬拖車（後包、三廳互、百鳥朝鳳）	080
64	火巷（花巷）	082
65	灶下（灶腳、灶山頭、灶公、灶山公）	083
66	潮州嵌瓷	084
67	潮州木雕	086
68	潮劇	088
69	潮州歌冊（笑歌冊）	090
70	潮繡／抽紗（做絨、做白紗）	092

四、禮俗文化

71	時年八節（做節）	097
72	新年頭舊年尾（廿九夜、初一早）	098
73	掛紙（過紙）	100
74	施孤／盂蘭勝會（拜好兄弟）	101
75	八月半拜月娘（潮式月餅、燒塔、拜書冊）	102
76	食冬節圓大一歲（冬大過年）	104
77	老爺保賀（拜老爺）	105
78	營老爺（大鬧熱）	106
79	英歌舞（扣英歌、英歌槌）	107
80	營標（擎標旗）	108
81	合八字（六合）	109
82	出花園（床神、三牲）	110
83	擲聖杯（跋杯、聖杯、笑杯、陰杯）	111
84	浪險（哇浪、浪事、浪堵、浪火著、怪浪、柴浪）	112
85	相輔／牽成（親情）	113
86	嫌貨正是買貨人	113
87	老鼠嫁走仔——支咕嚕叫／吱咀叫	114
88	《數螺歌》（十螺歌）	115
89	《天頂一粒星》	116
90	《擁呀擁》	117

致讀者的話

潮汕方言與風物民俗，在本地的“家己人”看來，只道是尋常，而對於四海潮人，則是心心念念的鄉音、鄉情和鄉族根脈；對於有志了解潮汕一帶的朋友來說，更是一把打開潮汕之門的鑰匙。

為了讓大眾輕鬆走進潮汕大地乃至海外潮屬的文化世界，我們編撰了《家己人的潮語潮文化》一書，精選九十條平日常用、極具代表性的潮語文化詞條，涵蓋家庭關係、慣用稱謂、起居用品、時間方位、特色美食、時節祭祀、俗諺俚語、海外僑情、家鄉童謠等內容，字裏行間，盡顯潮汕風土人情。

潮汕文化源遠流長，包羅萬有，本書所收詞條及釋義，不求面面俱到，只求貼近生活、易讀易懂。詞條注音，則主要以林倫倫編著的《新編潮州音字典》（汕頭大學出版社出版，1997年修訂本）作為參考。

願這本小書，能讓讀者朋友初步領略潮汕語言文化的獨特韻味和人文溫度。

香港三聯書店編輯部

2026年8月

浪險



三合六合

好姻緣



鐵生好



汕頭

SHANTOU 小公園



關公巡城



有錢鵝肉柴柴
無錢番薯膠膠



三江出海

一紙還鄉

做桌

扣英歌



做節大過天



食過龍船飯
順風又順水



天頂一粒星



做生理

老爺保賀



平安當大賺

擁金公



婆娘仔人

日日初一早 夜夜廿九夜

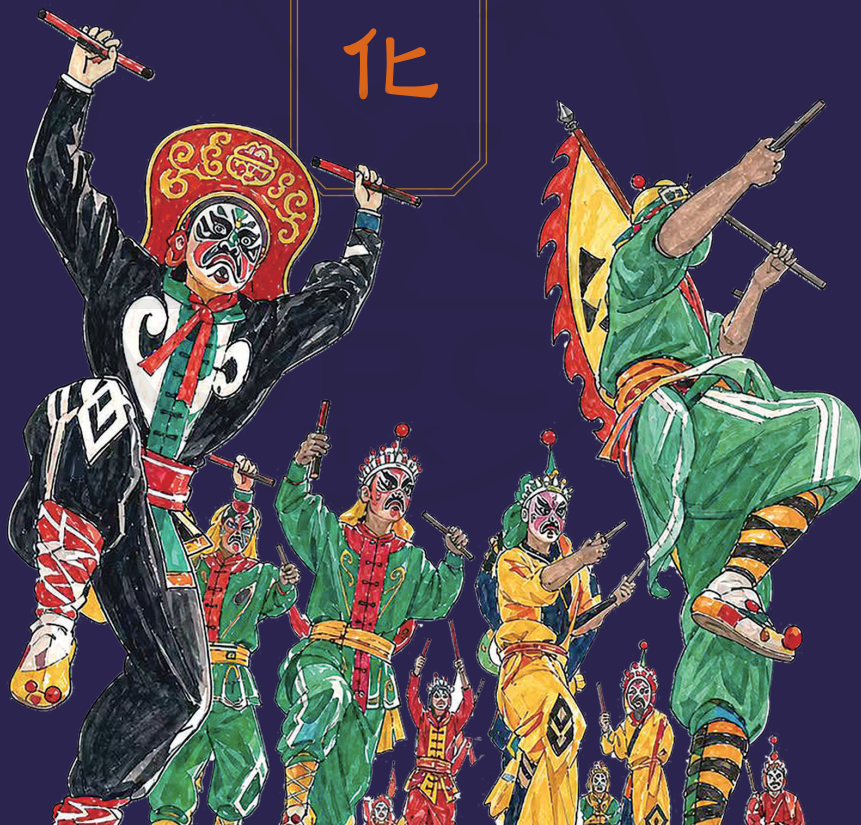
聖杯

未出花園

孬咁大人話



四、 禮俗文化





潮汕傳統的“時年八節”，指的是新年（春節）、元宵、清明、端午、施孤（中元節、盂蘭節）、中秋、冬節（冬至）、除夕這八個節日。另外，還有人日、六月六過橋、七夕、送神上天等小節。而敬拜祖先，則是各大小時節必不可缺的。過節之日稱之為“做節”（音 zo³ zoih⁴）。

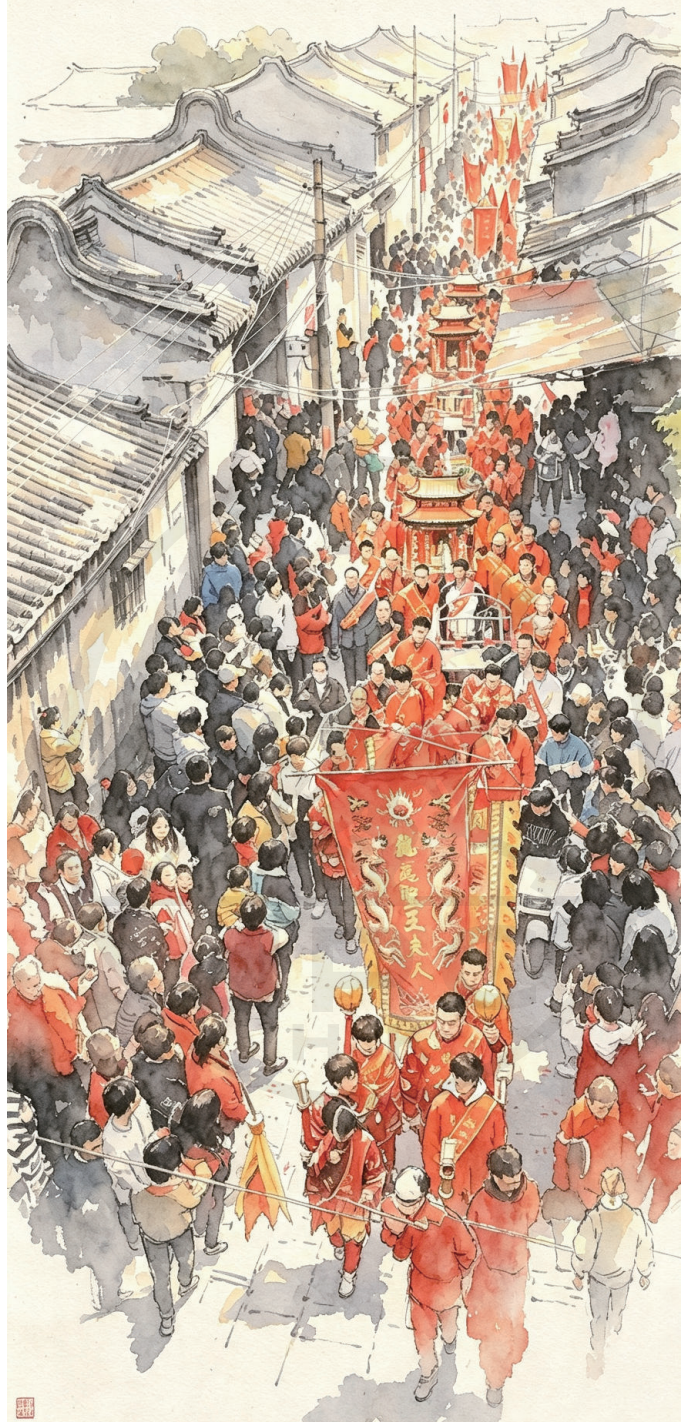
在潮汕，可謂“做節大過天”。一到做節，人們就要放下所有其他事情，為做節忙碌。南宋《乾淳歲時記》寫道：“（冬至）三日之內，店肆皆罷市，垂簾飲博，謂之做節。”冬至起連續三天，店舖全都關門歇業，人們飲酒玩樂，一派做節盛況。



sing¹ ni⁵ tao⁵ gu⁷ ni⁵ bhué²

春節在潮汕一般稱“新年”或“過年”。但潮汕人過年，一般是橫跨除夕、春節前後的一整段時間。從農曆臘月二十四日送神上天開始，經過采屯（大掃除）、除夕、新年、迎神落天、十一上燈，最後到元宵遊神作為結束。俗語說“新年頭舊年尾”，一般用在形容年關應酬多、開銷大、人手忙，也用於提醒年關時節要多講吉利、少爭執，圖一年好運勢。與之相關的還有一句俗語：“日日初一早，夜夜廿九夜。”“廿九夜”指除夕夜，“初一早”指大年初一，表達的也是希望每天都像過年一樣豐盛美好、快樂祥和。





慎終追遠、敬拜祖先是華夏傳統。就掃墓祭祖而言，每年有春秋二祭。潮汕春祭在清明，秋祭在冬至。清明上山掃墓，潮汕話中稱“掛紙”。此叫法源自古時寒食節，禁止生火，不能焚化紙錢，只好將紙錢掛在墳邊樹梢或鋪在墓冢上，因而得名。也稱“過紙”（音 guē³ zua²）。潮汕人掃墓掛紙，一事必不能少，就是為丘墳描新：把墓碑的石刻和裝飾重新描上油漆，讓經過一年風霜吹襲的墓碑重顯光彩。這是家族後繼有人的表現。只有無人拜祭的孤墳，才無人描新。



農曆七月十五，道教稱“中元節”，佛教稱“盂蘭盆會”，而在潮汕地區則多稱為“施孤”，即佈施孤魂。民間認為，每年農曆七月初，“鬼門關”打開，隨後一個月裏無主孤魂可以出來覓食。實際上，施孤沒有特定日子，各處鄉里隨舊例行事。當然，施孤只能在大街、水邊等戶外進行。施孤的傳統，隨潮汕人過番帶到海外，後又結合佛道故事，演變成世人熟悉的“盂蘭勝會”。盂蘭之所以盛行，一是為祭拜當年過番而客死異鄉的同鄉親友（民間亦有“鬼節”拜好兄弟的說法），二是通過佈施活動來與當地建立聯結，有助於融入當地，得以立足。

